

INTISARI

PROSES ADAPTASI BUDAYA PADA *JISSHUUSEI* INDONESIA DI JEPANG TERHADAP KONSEP *UCHI-SOTO*

Dhani Faisal Bukhori

Fenomena *shoushika* menyebabkan menurunnya jumlah generasi muda yang produktif di Jepang. Hal tersebut membuat pemerintah Jepang mendatangkan banyak tenaga kerja asing dari luar Jepang. Pendatang yang menjadi tenaga kerja asing pasti akan melakukan adaptasi budaya dengan konsep-konsep budaya yang ada di Jepang, seperti konsep *uchi-soto*, *hon'ne-tatema*, *on-giri-ninjou*, serta konsep *gimu*. Selain itu, terdapat faktor-faktor lain yang dapat memengaruhi jalannya proses adaptasi tersebut.

Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui bagaimana usaha dan proses adaptasi budaya yang dapat dilakukan oleh *jisshuusei* terhadap adanya konsep *uchi-soto* dalam kesehariannya saat bekerja di Jepang. Penelitian ini menggunakan metode deskriptif kualitatif dengan data yang didapat melalui wawancara dengan tiga informan yang merupakan *jisshuusei* yang telah bekerja di Jepang selama tiga tahun. Fenomena ini diteliti menggunakan teori *Cross-Cultural Adaptation* yang dikemukakan oleh Young Yun Kim.

Hasil penelitian menunjukkan bahwa setiap individu mengalami proses adaptasi budaya yang berbeda-beda bergantung pada beberapa faktor yang memengaruhi proses adaptasi budaya sesuai dengan teori *Cross-Cultural Adaptation* dari Young Yun Kim. Kemudian, diketahui bahwa faktor *predisposition* atau modal awal berperan besar dalam memudahkan proses adaptasi yang dilakukan oleh *jisshuusei*. Selanjutnya, kemampuan individu pendatang dalam mengatasi permasalahan terkait faktor lingkungan dan faktor penerimaan tuan rumah dengan melakukan akulturasi, dekulturasi, serta asimilasi dengan budaya yang ada di lingkungan baru juga mempengaruhi jalannya proses adaptasi tersebut.

Kata kunci: adaptasi budaya, *jisshuusei*, *uchi-soto*

ABSTRACT

THE PROCESS OF CULTURAL ADAPTATION OF INDONESIAN JISSHUUSEI IN JAPAN TO THE CONCEPT OF *UCHI-SOTO*

Dhani Faisal Bukhori

The *shoushika* phenomenon has caused a decline in the number of productive young people in Japan. This has led the Japanese government to bring in many foreign workers from outside Japan. Foreign workers will inevitably adapt to Japanese cultural concepts, such as the concept of *uchi-soto*, *hon'ne-tatema*, *on-giri-ninjou*, and the concept of *gimu*. In addition, there are other factors that can affect the course of the adaptation process.

This research aims to find out how the efforts and process of cultural adaptation that can be done by *jisshuusei* towards the existence of the concept of *uchi-soto* in their daily lives while working in Japan. This research uses a descriptive qualitative method with data obtained through interviews with three informants who are *jisshuusei* who have worked in Japan for three years. This research is examined using Young Yun Kim's Cross-Cultural Adaptation theory.

The results show that each individual will experience a different cultural adaptation process depending on several factors that affect the cultural adaptation process in accordance with Young Yun Kim's Cross-Cultural Adaptation theory. Then, it is known that the predisposition factor plays a major role in facilitating the adaptation process carried out by *jisshuusei*. Furthermore, the ability of individual migrants to overcome problems related to environmental factors and host acceptance factors by acculturating, deculturating, and assimilating with the culture in the new environment also affects the course of the adaptation process.

Keywords: cultural adaptation, *jisshuusei*, *uchi-soto*

要旨

「内・外」の概念に対する日本におけるインドネシア実習生の文化適応プロセス

ダニ・ファイサル・ブコリ

少子化問題により、日本では経済を支える若者の数が減少している。そのため、日本政府は国外から多くの外国人労働者を募集するに至った。日本で労働者となる外国人は、必ず日本に存在する「内外」「本音建前」「義理人情」「義務」といった日本の文化に深くかかわる概念をに適應する必要がある。それとは別に、適応プロセスの過程に影響を与える可能性のある要因が他にもある。

この研究では、実習生が日本で働く際に、日常生活の中でどのようにして「内外」などの概念へ取り組み、文化適応プロセスを行うことができるかを明らかにすることを目的としている。補足ですが、本研究での情報源として日本で3年間働いた実践生3名へのインタビューによって得られたデータを用いた定性的記述法とヨンウン・キムの異文化適応理論を参考にさせていただいた。

ヨン・ウン・キムの異文化適応理論によると、文化適応プロセスに影響を与えるいくつかの要因に応じて各個人は異なる文化適応プロセスを経験することが分かった。さらに、実践生による適応プロセスの促進には素因が大きな役割を果たしていることが判明した。他にもそれぞれ個々人が新しい環境で文化変容、脱文化、文化への同化を行うことによって、環境要因や受容要因に関連する問題を克服できるかどうか、適応プロセスの過程に影響を与えることになる。

キーワード: 文化適応、実習生、内外